

Инновационные

и цифровые технологии
в инофилологическом образовании



**Инновационные и цифровые
технологии
в инофилологическом
образовании**

Кураторы
Фунда
- 2025 год

УДК 80/81

ББК 81.2

И 66

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор КарГУ им. Е.Букетова Г.И.Исина
кандидат филологических наук, доцент ПГУ им. Торайгырова Б.К.Жумабекова

Технические редакторы:

Смагулова М.Г.

Ксанова Д.М.

И 66 Инновационные и цифровые технологии в инофилологическом образовании: Сборник с материалами межд.научно-практической конференции. Науч. ред. - д.ф.н., проф. А.Е.Бижкенова. - Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н.Гумилева. - 300 с.

ISBN 978-601-326-229-1

В настоящем сборнике собраны тексты докладов участников Международной научно-практической конференции «Инновационные и цифровые технологии в инофилологическом образовании: теория и практика», организованном кафедрой иностранной филологии ЕНУ им. Л.Н.Гумилева и кафедрой иностранных языков ПГПУ.

Тексты предъявляются в авторской версии.

УДК 80/81

ББК 81.2

ISBN 978-601-326-229-1

	<i>М.С. Кулахметова, Б.Д. Ныгметова</i>	
	ESP IN KAZAKHSTANI HIGHER EDUCATION	82
	<i>Б.Т. Муканова, К.Е. Апаев</i>	
АРДЫ ОҚЫТУ.. 4	МЕТОД CASE-STUDY КАК СОВРЕМЕННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ КОМПЕТЕНТНОСТНО –	
	ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ	87
	<i>Д.К. Оспан, К.Н. Булатбаева</i>	
НА ПРИМЕРЕ 9	ҮШТІЛДІЛІК САЯСАТЫНДАҒЫ МЕМЛЕКЕТТІК ТІЛДІҢ КӨРІНІСІ	92
	<i>Д.В. Пащканьян</i>	
ОЛОГИЯЛАРЫН 16	MULTILINGUAL EDUCATION AS A FACTOR IN THE EFFECTIVENESS OF THE	
	FORMATION OF A MULTICULTURAL LINGUISTIC PERSONALITY	98
	<i>К.Г. Решетник</i>	
STIC TERMS IN 22	СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ	
	ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ.....	102
	<i>Ж.Қ. Сағат</i>	
МЕТОДИКИ 30	АҒЫЛШЫН ТІЛІН ҮЙРЕТУДЕГІ ҚАЛЫПТАСТЫРУШЫ БАҒАЛАУДЫҢ ТИМДІЛІГІ	109
	<i>Г.А. Сарсенбекова</i>	
..... 36	МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ	
	ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	113
	<i>Г.И. Стиглазова, Г.С. Жабигенова</i>	
В ОБУЧЕНИИ 44	L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE FRANÇAISE AUX ETUDIANTS AU NIVEAU B1 .	118
ОВАНИИ	<i>И.Ж. Тургульдинова, Б.М. Акишева</i>	
	ОРГАНИЗАЦИЯ МОНИТОРИНГОВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В УСЛОВИЯХ	
	ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ПРЕДМЕТУ И ЯЗЫКУ	121
	<i>С. Ускенбаева, Д. Кабенова</i>	
IN TEACHING 49	DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE SKILLS OF SENIOR FORMERS IN TEACHING	
	FOREIGN LANGUAGE	127
	<i>Г.А. Хамитова</i>	
ГРАНСТВЕ РК И 53	ПРОБЛЕМЫ ДОМАШНЕГО ЗАДАНИЯ У УЧАЩИХСЯ СРЕДНИХ КЛАССОВ	
	ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ШКОЛ (на примере школ Павлодарской области)	133
	ЦИФРОВИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА	
	<i>К.М. Акишев</i>	
NT OF SECOND 62	КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК ПУТЬ РАСШИРЕНИЯ ВОЗМОЖНОСТЕЙ	
	ЧЕЛОВЕКА В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	141
	<i>М.Л. Анафинова, Д.С. Косылханова</i>	
ЕПОДАВАТЕЛЕЙ 66	A COMPARATIVE ANALYSIS OF THE METHODS AND RECEPTIONS OF TRANSLATION	
	OF HISTORICAL REALIAS (BASED ON THE BOOK - "IN THE KIRGIZ STEPPES" JOHN W.	
	WARDEL)	147
	<i>Р.К. Барямова</i>	
НОСТРАННОМУ 71	ONLINE FOREIGN LANGUAGE TEACHING (ENGLISH) AS AN EFFECTIVE WAY TO	
	UPGRADE AND DEVELOP LANGUAGE SKILLS OF SECONDARY SCHOOL TEACHERS OF	
	MATHEMATICS AND NATURAL SCIENCE IN REMOTE AREAS	152
В НЕЯЗЫКОВОМ 77	<i>Б.Е. Боранкулова</i>	
	О. ГЕНРИДІҢ ШАҒЫН ӘҢГІМЕЛЕРІНІҢ ТІЛДІК ЖӘНЕ СТИЛИСТИКАЛЫҚ	
	ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ.....	157

<i>А.К. Дихамбаева</i> РУССКАЯ ШЕКСПИРИАНА: ИЗ ИСТОРИИ ПЕРЕВОДА СОНЕТОВ	161
<i>А.М. Жандилдинова, Ж.А. Жанаева</i> THE USAGE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES TO ENHANCE MOTIVATION OF STUDENTS IN THE CLASSROOM	166
<i>Н. Киякбай, С. Базарбекова</i> PROS AND CONS OF DISTANCE LEARNING	170
<i>Б.Т. Куанышева, А.А. Аитова, А.Е. Огузбаев</i> МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ ВУЗА	174
<i>Е.В. Кузнецова, М.В. Карачевцева</i> ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО КОЛЛЕДЖА	180
<i>А.А. Лакова</i> ЦИФРОВИЗАЦИЯ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ	185
<i>А.Б. Раисова, А.Ж. Анесова</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ МОБИЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ В РАЗВИТИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ	189
<i>С.А. Сұлтанбекова</i> АҒЫЛШЫН ТІЛІ НЕОЛОГИЗМДЕРІН ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АУДАРУ БАРЫСЫНДАҒЫ ПРАГМАТИКАЛЫҚ АСПЕКТІЛЕРІ	196
<i>Ж.Г. Сыздыкова</i> ВЕБ-БАЙЛАНЫСТАҒЫ АҒЫЛШЫН ТІЛІНІҢ ЛЕКСИКАЛЫҚ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	201
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	
<i>С.С. Әубәкір</i> СӨЗЖАСАМНЫҢ НОМИНАТИВТІК ҚЫЗМЕТІ	207
<i>Ю.О. Гафиатулина, Е.Е. Асанова</i> ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ АМЕРИКАНСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ	211
<i>Л. Дальбергена</i> DIE AUSDRUCKSMITTEL DER EPISTEMISCHEN MODALITÄT IM DEUTSCHEN	217
<i>С.Ж. Ергалиева, Б.Б. Оспанова, Р.Т. Глимшина</i> ЛАКУНИЗИРОВАННЫЕ ЕДИНИЦЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ НАРОДА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА-ЭПОПЕИ «ПУТЬ АБАЯ»)	222
<i>М.А. Ерходжаева</i> ЭСТЕТИКА ҒЫЛЫМЫ ӘСЕМДІК ЗАҢДАРЫНЫҢ АРҚАУЫ РЕТІНДЕ	228
<i>А.А. Жұмағұлова</i> ЛИНГВОЭКОЛОГИЯНЫҢ МАҚСАТ-МІНДЕТТЕРІ МЕН МӘСЕЛЕЛЕРІ	231
<i>А.А. Исмуринова, А.Е. Таскарина</i> COMMUNICATIVE INTENTION AND THE MEANS OF ITS IMPLEMENTATION IN THE GENRE OF TV INTERVIEWS (ON ENGLISH LANGUAGE MATERIAL)	236

..... 161	<i>А.Қ. Калибасова</i> ЕКІ ТІЛДЕГІ (АҒЫЛШЫН ЖӘНЕ ҚАЗАҚ) ЭМОЦИЯНЫ БІЛДІРЕТІН ГЕНДЕРЛІК АСПЕКТ..... 241
S TO ENHANCE 166	<i>З.Т. Китебаева, С.Т. Сак</i> SLANG AS LINGUOCULTURAL PHENOMENON OF INTERPRETATION OF ETHNICAL STEREOTYPES 246
..... 170	<i>М.Б. Кумарханова</i> BIBLEISMS IN THE CONTEXT OF INTERCULTURAL COMMUNICATION 250
УЗА..... 174	<i>Ә.Ж. Құрманова</i> САЯСИ КОММУНИКАЦИЯ: ТҮСІНГІ, ҚҰРЫЛЫМЫ ЖӘНЕ ФУНКЦИЯСЫ 255
МИРОВАНИЯ ЕЯЗЫКОВОГО 180	<i>А.А. Кызырова</i> COGNITIVE ASPECT OF METAPHORS IN KAZAKHSTANI POLITICAL DISCOURSE ... 259
..... 185	<i>Е.А. Новосёлова, Б.К. Жумабекова</i> К ВОПРОСУ О СВОЕОБРАЗИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПАВЛОДАРСКОГО ПРИИРТЫШЬЯ 264
НОЯЗЫЧНОЙ 189	<i>Р.Ж. Саурбаев</i> К ВОПРОСУ О КОЛИЧЕСТВЕННОЙ И КАЧЕСТВЕННОЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ ТЕМПА РЕЧИ-МЫСЛИ И ОБРАЗНОЙ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СВЯЗАННОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 271
ЫСЫНДАҒЫ 196	<i>Г.Н. Старченко, Т.В. Жмайло</i> PORTRAIT DESCRIPTION OF CHARACTERS AND THE FORMS OF THEIR BEHAVIOUR IN THE STORY "KIRGHIZ TEMERBEY" BY VSEVOLOD IVANOV 279
ЕРІ 201	<i>Ш.М. Туребаева, А.М. Амиржанова</i> ОСОБЕННОСТИ ВОСПИТАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОСТИ У СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ 284
ОВАНИЯ 207	<i>Ж.Т. Тұрсынташова</i> ҚАЗАҚ ЛЕКСИКАСЫНЫҢ ЭТНОЛИНГВИСТИКАЛЫҚ СИПАТЫ 290
ТИЧЕСКИХ 211	
EN..... 217	
Ы НАРОДА 222	
..... 228	
..... 231	
ON IN THE 236	

Keywords: IT-technologies, mobile learning, e-learning course, multimedia content, digital activity

Применение средств информационных технологий предоставляет широкие возможности в плане внедрения деятельностного и личностно-ориентированного подходов, реорганизации структур обычного урока, а также предоставлении обучающимся больше автономии.

Что касается обучения языку, то современные IT-технологии действительно предлагают прогрессивные способы преподавания и обучения, таких, как легкий доступ к изучению материалов, индивидуальный темп, в любое время и место изучения, почти немедленная обратная связь, возможность самопроверки знаний.

Исходя из проблем и задач исследования, нам необходимо рассмотреть компоненты, дидактические принципы и критерии эффективности применения информационных технологий как средств личностно-центрированного обучения иностранному языку для специальных целей, разработать и экспериментально внедрить педагогическое обеспечение для развития иноязычной компетентности будущих бакалавров технических специальностей.

В нашем исследовании проблема применения средств информационных технологий потребовала изучения и анализа трудов П.И.Образцова [7], Д.В.Буримской [2], Е.Н.Миньковой [6], Е.В. Зайцевой [9] и др. ученых.

П.И.Образцов [7, с. 1] в своем исследовании раскрывает сущность концепции информационно-технологического обеспечения, основанной на дидактическом единстве «содержательной и процессуальной сторон обучения». Ученый раскрывает сущность понятий «информационная составляющая», «технологическая составляющая». Информационная составляющая – это дидактический комплекс, представляющий собой систему, в которую для поддержки учебного процесса интегрируются прикладные обучающие «программные продукты», «а также совокупность других дидактических средств...».

Технологическая составляющая (по П.И.Образцову) – это организация обучения на «основе применения современных технологий обучения» (ТО). Она является «стержнем, вокруг которого формируется информационная среда» [7, с. 3].

Е.Н.Минькова [6] исследует целесообразность интегрированного подхода по аспектам традиционного обучения, педагогических инноваций и инфокоммуникационных технологий в формировании иноязычной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов.

В качестве основных положений, которые определяют планирование и организацию учебного процесса, методику преподавания дисциплин, выступают дидактические принципы, которые связывают цели и содержание подготовки бакалавров с закономерностями процесса обучения. Принципы обучения по Е.В. Зайцевой [9, с. 56] – это «руководящие идеи, нормативные требования к организации и осуществлению образовательного процесса».

Д.В. Буримская [2] дает в своем исследовании подробную характеристику вышеназванным принципам.

В настоящее время, в связи с распространением беспроводных устройств, появляется новая форма обучения с применением средств информационных технологий – мобильное обучение.

Мобильное обучение можно рассматривать как следующее поколение информационных технологий. Данный вид обучения характеризуется как спонтанный, неформальный, персонализированный и повсеместный. В этом параграфе мы рассмотрим пути эффективного обучения с помощью мобильных технологий.

В целом, в науке исследователями выделены следующие принципы использования средств мобильного обучения, ориентированные на подготовку бакалавров в университете: научности, активности, сознательности, заглядности, доступности, систематичности и последовательности, профессиональной направленности обучения.

В подготовке электронных учебных и мультимедийных курсов были учтены принципы, характерные для компьютерного обучения языкам: модульности содержания материала, полисенсорности, интерактивности, возможность выбора темпа, трудности материала, речевой направленности, ситуативности, функциональности, личностного центрирования.

Среди всех современных устройств связи, мобильные телефоны, несмотря на технические ограничения, являются самыми популярными средствами коммуникации в сравнении с электронной почтой, форумом или чатом.

Электронное обучение позволяет студентам изучать не в аудитории материал, а у себя дома онлайн или оффлайн. Мобильное обучение предоставляет учащимся учиться везде и в любое время.

Задолго до электронного обучения Платон (428 - 348 до н.э.) сказал: «Когда-нибудь, в далеком будущем, потомки будут развивать новый эквивалент наших классных комнат. Они будут проводить много часов, сидя у светящихся экранов внутри коробок. Надеюсь, что у них будет достаточно мудрости, чтобы понять разницу между светом и истинными знаниями» (Наш перевод с англоязычного источника) [5, с.7].

Две основные характеристики мобильных устройств: портативность и возможность повсеместного подключения к учебному материалу. Можно выделить следующие свойства мобильных устройств: мобильность, социальная интерактивность, обмен данными и возможность сотрудничества с другими учащимися через мобильные устройства, контекстная чувствительность, подключаемость к другим устройствам, индивидуальность.

По словам японского исследователя Т.Ямагути, «...компьютер функционирует лучше, чем мобильный телефон в обработке визуальной, звуковой и текстовой информации, а мобильный телефон превосходит компьютер в портативности. Кроме того, некоторые студенты не имеют своих компьютеров...» [8, с. 57].

Мобильные технологии предлагают различные средства в изучении языка: нетбуки, нетбуки, планшеты, мобильные телефоны и т.д. Во многих случаях

они легко доступны, дешевле, чем стандартное оборудование, такое как компьютер. Переносимость мобильных средств является еще одним преимуществом.

Несмотря на свои преимущества, есть и ряд недостатков: небольшой экран, ограниченный аудиовизуальный контакт, клавиатура, ограниченная длина сообщений и т.д.

Но вместе с тем, среда мобильного обучения обладает определенным количеством *преимуществ и недостатков*:

Преимущества:

- легкий доступ к изучению материалов,
- доступ к дополнительным материалам,
- индивидуальные: темп, время и место учебы,
- почти немедленная обратная связь,
- повышение мотивации и стимулирования студентов,
- современный способ обучения,
- преподаватель может отсутствовать,
- возможность самостоятельной практики и проверки своих знаний,
- больше возможностей для консультаций, общения,
- работа в команде,
- представление большого объема заданий и их непосредственная оценка,
- простое управление и стабильность,
- привлекательность и динамизм,
- возможность дистанционного обучения.

Недостатки:

- отсутствие личного контакта, что особенно необходимо для обучения языку,
- проблемы с техникой, отсутствие компьютера,
- высокая цена доступа «онлайн» для студентов,
- иногда отсутствие обратной связи.

Применение электронных средств – это процесс, направленный на повышение качества образования. Вместе с некоторыми недостатками есть определенное количество преимуществ,

На основании анализа трудов вышеназванных ученых [7, 2, 6, 9], можно сделать вывод, что средства мобильного обучения английскому языку – это совокупность беспроводных средств и способов их применения в обучении студентов английскому языку, а в свою очередь, данные устройства рассматриваются как специфические средства, «инструменты» в руках педагога, позволяющие ему организовать учебный процесс на технологическом уровне.

На современном этапе в Казахстане имеются в наличии зарубежные учебные курсы (в небольшом количестве – отечественные), печатные и мультимедийные, по обучению разговорной и деловой коммуникации.

При создании УМКД для профессионального английского мы взяли за основу:

- аутентичные англоязычные источники по техническим специальностям;
- Интернет сайты по специальностям;

русскоязычных групп, выполняли англо-казахские упражнения, тем самым интегрируя и казахский язык. Работа над терминами включала следующие виды:

- классификация по признакам словообразования: префиксально-аффиксальный, сложные слова, акронимы, образование новых понятий, сокращенная форма слова;
- классификация по номинальному, вербальному, адвербиальному признаку;
- концептуализация по объектам (материальным и абстрактным), деятельности (процессы, операции, действия), свойства дифференциации объектов, по видовым и типологическим характеристикам дефиниции терминов;
- перевод предложений с английского на казахский или русский языки и наоборот;
- составление аннотаций к текстам на английском языке;
- составление ситуаций профессионального общения;
- составление кроссвордов с технической тематикой.

Опытно-экспериментальная работа показала, что в условиях отсутствия иноязычной среды, а также в условиях небольшого количества часов обучение на электронным и мультимедийным курсам через средства мобильных технологий, позволяет улучшить умения и навыки студентов по всем четырем видам речевой деятельности.

На контролирующем этапе эксперимента проводилось тестирование по всем видам речевой деятельности (аудированию, чтению, монологу, диалогу, диалогу, письменной речи и грамматическому аспекту) для выявления сформированности ИК у будущих бакалавров техники и технологий.

Для тестирования использовался авторский учебный мультимедийный курс «Four Basic Skills».

Список литературы:

1. Башмакова, И.С. К вопросу о формировании умений профессионального общения на иностранном языке у студентов неязыковых вузов [Текст] / И.С. Башмакова // Вестник МГЛУ. – Вып. 477. – М., 2003. – С. 24-29.
2. Буримская, Д. В. Программно-методическое обеспечение обучения студентов вузов (на примере английского языка): автореф. дис. ... пед. наук : 13.00.08 [Текст] / Буримская Диана Валентиновна. – М., 2008. – 24 с.
3. Калманова, Д.М. Использование электронных учебников с целью активизации познавательных интересов учащихся [Текст] / Д.М. Калманова // Шетел тілін оқыту әдістемесі. Методика обучения иностранному языку. – 2011. – №5. – С. 30-34.
4. Калманова, Д.М. Педагогические условия формирования познавательного интереса учащихся с применением электронных учебников: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. [Текст] / Калманова Динара Мирзабековна. – Атырау, 2009. – 30 с.
5. Kristina, Mullamaa. ICT in Language Learning - Benefits and Methodological Implications. Language Centre, University of Tartu, Estonia. International Education Studies: vol. 3, No. 1, 2010. Available at: ccsenet.org/journal/index.php/ies/.../4131
6. Минькова, Е. Н. Интеграция инфокоммуникационных технологий и традиционных подходов в обучении гуманитарным дисциплинам студентов ВУЗов: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 [Текст] / Минькова Елена Николаевна. – Ставрополь, 2005. – 208 с.

7. Образцов, П.И. Информационно-технологическое обеспечение учебного процесса в вузе [Текст] / П. И. Образцов // Высшее образование в России. – 2001. – № 6. – С. 25-28.
8. Yamaguchi, T. (2005, August 2-4). Vocabulary learning with a mobile phone. Program of the 10th Anniversary Conference of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics, Edinburgh, UK. Retrieved August 4, 2005, from <http://www.paaljapan.org/2005Program.pdf>
9. Зайцева, Е.В. Принципы доступности и коммуникативной направленности обучения студентов в условиях применения инфокоммуникационных технологий: дис. ... канд. наук: 13.00.08 [Текст] / Зайцева Елена Владимировна. – Ставрополь, 2004. – 183 с.

АҒЫЛШЫН ТІЛІН НЕОЛОГИЗМДЕРІН ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АУДАРУ БАРЫСЫНДАҒЫ ПРАГМАТИКАЛЫҚ АСПЕКТІЛЕРІ

С.А. Сұлтанбекова

Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті
Астана қ., Қазақстан
sagima2007@mail.ru

Аннотация: В этой статье рассматриваются прагматические аспекты английских неологизмов, которые играют решающую роль в правильном переводе на казахский язык. Учитывая только семантическое значение неологизмов переводчик может столкнуться с трудностями при переводе, поэтому прагматические аспекты неологизмов способствуют полному восприятию общего смысла английских неологизмов.

Ключевые слова: неологизм, прагматическое значение, семантическое значение, перевод

Abstract: This article deals with pragmatic aspects of English neologisms that play a crucial role in correct translation into Kazakh. Translator may face with obstacles regarding just the semantic meaning of neologisms therefore pragmatic aspects of neologisms assist in comprehending the total meaning of English neologisms.

Key words: neologism, pragmatic meaning, semantic meaning, translation

Мақала басында мақала тақырыбына өзек болған «неологизм» және «прагматика» терминдеріне қысқаша түсінік берілгені дұрыс болар.

«Неологизм» терминіне берілген анықтамалардың ішінде кеңінен қолданылатын қонымды, жан-жақты қамтылған анықтама орыс ғалымы Н.Котелованың (1998) анықтамасы. Н.Котелова сөздің неологизм аталуы үшін маңызды төрт шартты, яғни төрт шартты сұраққа жауап бергенде ғана «неологизм» терминіне толық сәйкес келетіндігін көрсетеді. Ол: 1. Жаңа сөздің пайда болу уақытын анықтайтын «қашан?»; 2. Тіл кеңістігінің қай жанрында (1) жалпы тілдің өзінде; 2) белгілі бір ұлттық тілде; 3) әдеби тілде; 4) в данном подъязыке (термины алгебры явились в последние годы неологизмами для языка геометрии, термины математики стали новыми для языка филологических наук и т. д.) пайда болғандығын көрсететін «қайда? (тілдің қай құрылымында/жанрында?); 3. Сөздің формасының, мағынасының жаңалығын нақтылайтын «Не жаңа?»; 4. Сөздің құрылымдық белгішелерінің жаңалығына жауап талап ететін өлшем